

80399

Mitteilungen - 1 Teil - Jahr 2012

Autonome Provinz Bozen - Südtirol**MITTEILUNG DER PARITÄTISCHE TERMINOLOGIEKOMMISSION****Veröffentlichung des terminologischen Verzeichnisses Nr. 11: Neue Berufsbilder der staatlichen Verwaltungen in der Provinz Bozen**

Die von Artikel 6 des DPR vom 15. Juli 1988, Nr. 574, „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol über den Gebrauch der deutschen und der ladinischen Sprache im Verkehr der Bürger mit der öffentlichen Verwaltung und in den Gerichtsverfahren“ vorgesehene Paritätische Terminologiekommision hat das terminologische Verzeichnis „Neue Berufsbilder der staatlichen Verwaltungen in der Provinz Bozen“ genehmigt.

Nachdem weder der Regierungskommissär für die Provinz Bozen noch die Südtiroler Landesregierung in der vorgesehenen Frist von sechs Monaten dagegen Einwände erhoben haben, gilt der Text als genehmigt.

Gemäß Artikel 6 Absatz 3 des besagten DPR Nr. 574/1988 müssen die italienischsprachigen und die deutschsprachigen Texte der Gesetze, der Verordnungen, der Akte und der Maßnahmen nach Artikel 5 Absätze 1, 2 und 6 desselben Dekrets, die im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen sind, unter Berücksichtigung dieser Terminologie verfasst bzw. übersetzt werden.

DAS SEKRETARIAT DER PARITÄTISCHEN
TERMINOLOGIEKOMMISSION

Comunicati - Parte 1 - Anno 2012

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**COMUNICATO DELLA COMMISSIONE PARITETICA DI TERMINOLOGIA****Pubblicazione dell'elenco terminologico n. 11: Nuovi profili professionali nelle Amministrazioni statali in provincia di Bolzano**

La Commissione paritetica di terminologia di cui all'articolo 6 del DPR 15 luglio 1988, n. 574, recante *“Norme di attuazione dello statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige in materia di uso della lingua tedesca e della lingua ladina nei rapporti dei cittadini con la pubblica amministrazione e nei procedimenti giudiziari”*, ha approvato l'elenco terminologico *“Nuovi profili professionali nelle Amministrazioni statali in provincia di Bolzano”*.

Né il Commissario del Governo per la provincia di Bolzano, né la Giunta provinciale di Bolzano hanno presentato osservazioni nel prescritto termine di sei mesi, per cui il testo si intende approvato.

Ai sensi dell'art. 6, comma 3 del predetto D.P.R. n. 574 del 1988, i testi in lingua italiana e tedesca delle leggi, dei regolamenti, degli atti e dei provvedimenti di cui all'articolo 5, commi 1, 2 e 6, dello stesso decreto, da pubblicare nel Bollettino Ufficiale della Regione, devono essere rispettivamente redatti o tradotti osservando la terminologia ivi determinata.

LA SEGRETERIA DELLA COMMISSIONE
PARITETICA DI TERMINOLOGIA

Elenco terminologico: Nuovi profili professionali nelle Amministrazioni statali in provincia di Bolzano	Terminologisches Verzeichnis: Neue Berufsbilder der staatlichen Verwaltungen in der Provinz Bozen
MINISTERO	MINISTERIUM
Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche sociali	Ministerium für Arbeit, Gesundheit und Sozialpolitik
Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti	Ministerium für Infrastruktur und Verkehr
Ministero dell'Economia e delle Finanze	Ministerium für Wirtschaft und Finanzen
Ministero dello Sviluppo Economico	Ministerium für wirtschaftliche Entwicklung

SETTORE	BEREICH
Settore Amministrativo	Bereich Verwaltung
Settore Bibliotecario	Bereich Bibliothekswesen
Settore Economico-Finanziario	Bereich Wirtschaft und Finanzen
Settore Informatico	EDV-Bereich
Settore Linguistico	Sprachbereich
Settore Sociale	Bereich Sozialwesen
Settore Statistico	Bereich Statistik
Settore Tecnico	technischer Bereich
Settore Tecnico per la cura degli equini	technischer Bereich für Pferdepflege

PROFILO PROFESSIONALE	BERUFSBILD
Addetto	Beauftragter
Addetto ai servizi ausiliari integrati	Beauftragter für unterschiedliche Hilfsdienste
Addetto amministrativo	Beauftragter für Verwaltung
Addetto tecnico	Beauftragter für den technischen Bereich
Assistente amministrativo	Assistent für Verwaltung
Assistente economico-finanziario	Assistent für Wirtschaft und Finanzen
Assistente giudiziario	Gerichtsassistent
Assistente informatico	EDV-Assistent
Assistente linguistico	Assistent für den Sprachbereich (ersetzt den Begriff <i>Übersetzungsassistent</i> aus Verzeichnis Nr. 3, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 45 vom 8.10.1996) - (sostituisce il termine <i>Übersetzungsassistent</i> dell'elenco n. 3, pubblicato nel Bollettino Ufficiale n. 45 del 08.10.1996)
Assistente tecnico	Assistent für den technischen Bereich
Ausiliario	Hilfskraft
Ausiliario tecnico	Hilfskraft für den technischen Bereich
Collaboratore	Mitarbeiter
Collaboratore amministrativo	Mitarbeiter für Verwaltung
Conducente di automezzi	Kraftfahrer
Conservatore	Registerführer
Contabile	Buchhalter
Coordinatore	Koordinator
Direttore amministrativo	Verwaltungsdirektor
Dirigente	Amtsleiter
Esperto informatico	EDV- Experte
Funzionario amministrativo	höherer Beamter für Verwaltung

Funzionario amministrativo-contabile	höherer Beamter für Verwaltung und Rechnungswesen
Funzionario archivista	höherer Archivar
Funzionario assistente sociale	höherer Sozialassistent
Funzionario contabile	höherer Beamter für Rechnungswesen
Funzionario della comunicazione	höherer Beamter für Kommunikation
Funzionario della professionalità di servizio sociale	höherer Beamter für soziale Betreuung
Funzionario della professionalità giuridico-pedagogica	höherer Beamter für vollzugsbegleitende erzieherische Betreuung
Funzionario dell'organizzazione e delle relazioni	höherer Beamter für Organisation und Außenbeziehungen
Funzionario economico-finanziario	höherer Beamter für Wirtschaft und Finanzen
Funzionario giudiziario	höherer Beamter für Rechtspflege
Funzionario informatico	höherer Beamter für den EDV- Bereich
Funzionario linguistico	höherer Beamter für den Sprachbereich
Funzionario tecnico	höherer Beamter für den technischen Bereich
Funzionario UNEP	höherer Beamter des Amtes für Zustellungen, Vollstreckungen und Proteste
Operatore	Bediensteter
Operatore alla vigilanza e accoglienza	Bediensteter für Aufsicht und Empfang
Operatore amministrativo	Bediensteter für Verwaltung
Operatore giudiziario	Bediensteter für Rechtspflege
Operatore tecnico	Bediensteter für den technischen Bereich
Segretario generale	Generalsekretär